

E34 - Wall Crawlers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:10] ---

FACTION FACTION

It's so unclear

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:31] ---

FACTION LIFE

Strange and odd

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:33] ---

Here comes an enigma

How mysterious

[00:35] ---

patto furikaettara futo

[00:35] ---

When I turn back and look

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION

It's so unclear

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:43] ---

FACTION FACTION

Real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:17] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:17] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:22] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:22] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakera ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomenon frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[02:56] ---

*We just cleaned the other day,
and it's already dusty.*

[02:58] ---

WALL CRAWLERS

[03:00] ---

Hiro!

[03:01] ---

What's this?

[03:05] ---

Oh, that's a gecko.

[03:07] ---

Gecko?

[03:09] ---

It's said they protect your home.

[03:14] ---

Okay, let's get to work.

[03:26] ---

I'm so glad I got permission
to stay out tonight.

[03:59] ---

What?

[04:13] ---

What was that thing?

[04:16] ---

The glass is melted?

[04:23] ---

Jewel box?

[04:26] ---

Was that thing human?

[04:35] ---

GRADUATION YEARBOOK

[04:38] ---

I knew it!

[04:42] ---

It was Nanami-chan.

[04:45] ---

Yes, the jewel box
that was in your dresser drawer.

[04:51] ---

Diamond wedding ring?

[04:55] ---

I just found it while cleaning.

[04:58] ---

Okay, bye then.

[05:03] ---

Hiro-kun?

[05:04] ---

MORIYA FAMILY

[05:05] ---

What are you doing here?

[05:07] ---

Is Nanami-chan home?

[05:08] ---

S-She's not!

[05:11] ---

She's out right now.

[05:12] ---

Actually, last night...

[05:22] ---

Nanami.

[05:23] ---

Hiro-kun came to see you.

[05:31] ---

Nanami-chan?

[05:40] ---

Excuse me, but how long
has she been like this?

[05:44] ---

It's been a week already.

[05:46] ---

She refuses to let us
take her to the hospital.

[05:50] ---

Even if we did,
there's nothing they can do!

[05:58] ---

What's this?

[06:01] ---

She leaves at night.

[06:04] ---

Apparently, the Minamis' Yoshi-kun
is going through something similar.

[06:08] ---

I went to talk to them,
but they wouldn't see me.

[06:13] ---

Human gecko?

[06:16] ---

That's the only way to describe it.

[06:18] ---

It was like hissss!

[06:22] ---

I just remembered I'm busy tonight.

[06:25] ---

I'll be off then.

[06:29] ---

Darling, there's no way we're missing
something as cool as a human gecko.

[06:34] ---

Stop, Nanami!

[06:36] ---

Come back! Don't go!

[06:42] ---

She is indeed a human gecko.

[06:44] ---

Let's chase her.

[06:58] ---

Where is she going?

[07:09] ---

So many geckos!

[07:11] ---

What are they doing there?

[07:30] ---

Angoramon and I will follow them.

[07:33] ---

Then we'll go that way!

[07:36] ---

Then we'll go after that one.

[07:39] ---

HEIWA SHOPPING STREET

[07:45] ---

I wonder where they're going.

[07:53] ---

What are they doing?

[08:17] ---

I'll catch that one!

[08:19] ---

Gammamon?!

[08:32] ---

Oh, boy.

[08:33] ---

Sorry!

[08:38] ---

Hiro!

[08:43] ---

I guess we can't go after him now.

[08:50] ---

A diamond ring?

[09:55] ---

It seems like those human geckos
are after diamonds.

[09:59] ---

MULTIPLE DIAMOND THEFTS

[09:59] ---

They went straight for a jewelry store.

[10:02] ---

DISPLAYED DIAMOND VANISHES

[10:02] ---

It was really skillful!

[10:05] ---

They're scary enough being human geckos,
now they're jewel thieves too?

[10:10] ---

I don't want any more trouble than this!

[10:13] ---

But why diamonds?

[10:15] ---

It seems like someone was
giving orders back at the tower.

[10:19] ---

Who?

[10:25] ---

I'm beat.

[10:27] ---

I'm ready to fall asleep.

[10:29] ---

You going home?

[10:30] ---

My parents are away for the weekend.

[10:33] ---

And tomorrow's Sunday.

[10:35] ---

So I can stay over tonight.

[10:37] ---

Then you can use my room
on the second floor.

[10:39] ---

Okay, thanks.

[10:41] ---

I'll stay up to help a little more.

[10:43] ---

Good luck.

[11:16] ---

Hiro! Kiyoshiro!

[11:21] ---

Ruli's in trouble!

[11:26] ---

Ruli?

[11:29] ---

It's morning.

[11:40] ---

Not Tsukiyono-san too!

[11:43] ---

I shouldn't have left her alone.

[11:46] ---

Is Ruli going to be stuck like that?

[11:49] ---

We need to turn her back somehow.

[11:52] ---

But we don't know how.

[11:55] ---

The voice we heard at the tower.

[11:57] ---

*If that's the leader
of the human geckos...*

[12:01] ---

That's it!

[12:02] ---

This could be our chance
to turn things around!

[12:07] ---

LASER EXPERIMENTS WITH DIAMONDS
AT HIGASHI-IZUMI UNIVERSITY

[12:08] ---

Tonight, there is going to be
a huge shipment of diamonds

[12:11] ---

to the Higashi-izumi University's
lab facility.

[12:15] ---

How do you know that?

[12:17] ---

Because I'm the one
who developed the lab's control program.

[12:23] ---

A large diamond shipment

[12:24] ---

means there's a good chance
the human geckos will target it.

[12:29] ---

All that's left is following
the human geckos back to their leader.

[12:33] ---

But Darling could be wrong
about his prediction.

[12:37] ---

That, Ruli will tell us.

[12:47] ---

LASER EXPERIMENTS WITH DIAMONDS

[12:59] ---

Ruli is all crawly.

[13:01] ---

Okay, let's go.

[13:21] ---

They're all going the same way!

[13:23] ---

Bingo!

[13:32] ---

So many geckos!

[13:35] ---

There are so many!

[13:37] ---

They're heading right to
Higashi-izumi University!

[13:42] ---

But is it okay to let them
steal the diamonds?

[13:45] ---

No problem, I anonymously told them
to switch the diamonds out for fakes.

[14:14] ---

Now to just follow them
back to their leader.

[14:18] ---

Good job, Kiyo!

[14:20] ---

You're so smart, Darling.

[14:31] ---

What good little children.

[14:34] ---

I'm proud of you.

[14:38] ---

Yes, this is the stuff.

[14:41] ---

That's Salamandamon!

[14:44] ---

That's the human geckos' leader!

[14:47] ---

It's eating them?

[14:51] ---

These are the stones.

[14:54] ---

They allow my flames
to burn even more beautifully!

[15:00] ---

That's right!

Diamonds are carbon, so they burn!

[15:04] ---

Burn?

[15:06] ---

Then those are real diamonds!

[15:09] ---

Hey! Senpai!

[15:10] ---

Who's there?!

[15:11] ---

I told them to

switch them out for glass beads!

[15:15] ---

I'm sure they thought it was just a prank.

[15:19] ---

Heat Breath!

[15:21] ---

Watch out!

[15:25] ---

The kids from last night?

[15:27] ---

I thought I'd use them later,

[15:30] ---

but I should've done it sooner!

[15:33] ---

Salamandamon!

[15:35] ---

You have to turn Ruli
and everyone else back!

[15:38] ---

You're an annoying one!

[15:40] ---

How dare you interrupt my dinner!

[15:46] ---

They're not going to listen!

[15:49] ---

Jellymon Evolution!

[15:54] ---

Teslajellymon!

[15:58] ---

Hiro! I wanna help Ruli
and the others too!

[16:04] ---

Gammamon Evolution!

[16:10] ---

Betelgammamon!

[16:14] ---

Sorshot!

[16:23] ---

Not bad.

[16:25] ---

I know, I just got a good idea.

[16:41] ---

I can't wait to see how you'll fight them.

[16:46] ---

Ruli, stop this!

[16:49] ---

They're all just being controlled.

[16:52] ---

What can we do?

[16:53] ---

Leave it to me!

[17:01] ---

That should take care of them!

[17:04] ---

It didn't work?!

[17:06] ---

Is it because they're human geckos?

[17:10] ---

I'm not sure what you tried to do,
but that's too bad!

[17:15] ---

Now, my cute underlings.

[17:18] ---

Get 'em!

[17:22] ---

I got an idea!

[17:24] ---

Hiro, Betelgammamon, take out that
water tank!

[17:28] ---

Sorshot!

[17:36] ---

Everyone jump on three.

[17:39] ---

One, two, three!

[17:50] ---

Knocking them out
with an electric shock was brilliant!

[17:53] ---

I went pretty easy.

[17:56] ---

So sorry!

[17:57] ---

How dare you hurt my underlings!

[18:00] ---

I guess I'll have to
burn you all into a crisp!

[18:06] ---

Your fire can't reach me here!

[18:09] ---

Don't, Betelgammamon!

[18:11] ---

It's going to get hotter than this!

[18:22] ---

How much can you take?

[18:25] ---

Get away from it!

[18:26] ---

It's going to burn you up!

[18:29] ---

No!

[18:30] ---

My fire won't lose to a coward like this!

[18:35] ---

Now you've said it!

[18:39] ---

The wind!

[18:40] ---

This is bad!

[18:41] ---

It's gathering the air around!

[18:44] ---

Air.

[18:45] ---

Oxygen?

[18:48] ---

If pressurized oxygen ignites,
it's going to create a powerful explosion!

[18:53] ---

I'll burn you all up!

[18:55] ---

I'd like to see you try!

[18:58] ---

We're done for!

[19:13] ---

Backdraft!

[19:15] ---

Sorblow!

[19:37] ---

H-How?!

[19:42] ---

I see! A fire-extinguishing explosion!

[19:45] ---

Fire-what now?

[19:46] ---

It's a way to instantly put out
oil field fires with bombs.

[19:51] ---

My fire won't lose to your fire!

[19:55] ---

W-Wait! I was in the wrong!

[19:59] ---

I'm sorry, so please
don't hurt me anymore.

[20:02] ---

Then let everyone go and turn them back.

[20:06] ---

O-Okay.

[20:12] ---

Nanami.

[20:15] ---

Thank goodness.

[20:16] ---

Dad? Mom? What's wrong?

[20:24] ---

What? Where am I?

[20:27] ---

Ruli!

[20:28] ---

I like your hugs,
but that's too tight, Angoramon!

[20:32] ---

I promise I won't steal
or use humans ever again.

[20:36] ---

So please just let me
eat one of those burning rocks.

[20:42] ---

What do you say, Hiro?

[20:45] ---

I'll bring you some shortened pencils
once in a while.

[20:49] ---

I see!

[20:50] ---

Pencil lead is made from graphite.

[20:53] ---

It's essentially the same molecule
as diamonds, just arranged differently.

[20:57] ---

But wooden pencils in this era?

[21:00] ---

I'll ask someone in the art club.

[21:03] ---

Clear your mind of thoughts,
and even fire will feel cool.

[21:06] ---

If you are hungry enough,

even pencils will taste good.

[21:10] ---

Hey, do you know that Digimon?

[21:22] ---

acchi demo kocchi demo minna hamatteru

[21:22] ---

Here and there, everyone's into it

[21:25] ---

soudeshou soudeshou

[21:25] ---

I bet, I bet

[21:27] ---

sugoideshou?

[21:27] ---

Amazing, right?

[21:29] ---

acchi nimo socchi nimo uwasa darake no

[21:29] ---

Here and there, everyone's talking

[21:32] ---

soudeshou soudeshou

[21:32] ---

I bet, I bet

[21:34] ---

monster disco tte koko! koko!

[21:34] ---

Monster disco is here! It's here!

[21:38] ---

hora! karada ga odori dasu desho

[21:38] ---

See? Your body starts dancing

[21:42] ---

rhythm ni awase

[21:42] ---

Once it feels the rhythm

[21:46] ---

monster dance don't stop dance

[21:46] ---

Monster dance, don't stop dancing

[21:49] ---

asa made zutto tomaranai

[21:49] ---

Can't stop until the morning

[21:52] ---

hora! issho ni utai dashiteru

[21:52] ---

See? You're singing along

[21:56] ---

tebyoushi ni awase

[21:56] ---

While clapping to the beat

[21:59] ---

monster clap mou ikkai clap

[21:59] ---

Monster clap, clap again

[22:03] ---

asa made ie ni kaerenai

[22:03] ---

Can't go home until morning

[22:17] ---

Hiro's study files!

[22:20] ---

Salamandamon.

[22:20] ---

LEVEL: ARMOR

[22:21] ---

*When it gets mad,
the flames from its body flare up!*

[22:25] ---

It gets ridiculously hot.

[22:25] ---

SPECIAL MOVE: HEAT BREATH / BACKDRAFT

[22:29] ---

*Have you ever looked up at night to see
a face on the ceiling looking back at you,*

[22:33] ---

but it turns out it was just a stain?

[22:33] ---

TYPE: AMPHIBIAN

[22:36] ---

Apparently that's called Pareidolia,

[22:40] ---

but some could be real!

[22:40] ---

ATTRIBUTE: VIRUS

[22:43] ---

I'm washing my ceiling today!

[22:47] ---

*Humans are being attacked
by some unknown monster.*

[22:52] ---

What can you do to be safe?

[22:54] ---

What if a sacrifice was required?

[22:58] ---

*What's more, nobody cares what happens
to you as long as they're safe.*

[23:03] ---

A place like that.

[23:05] ---

*That sounds more terrifying
than any monster.*

[23:10] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"Werewolf"*

[23:13] ---

[23:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:38:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:38:34 UTC by whimsee